

## KINH KIM CƯƠNG ĐỈNH DU GIÀ LÝ THỨ BÁT NHÃ

Hán dịch: Đồi Đường\_ Thiên Trúc Tam Tạng KIM CƯƠNG TRÍ (Vajra-bodhi)  
y theo bản Phạn ở Trung Thiên dịch  
Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch : HUYỀN THANH

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Bạc Già Phạm khéo thành tựu **mọi loại Công Đức thù thắng hiếm có** thuộc Kim Cương Trụ Trì Bình Đẳng Tính Trí của Như Lai. Đã hay khéo hộ **mão báu Quán Đỉnh Pháp Vương Vô Thượng** của tất cả Như Lai vượt hơn ba cõi. Đã hay khéo được **Nhất Thiết Như Lai Diệu Pháp Trí** thuộc Biến Kim Cương Trí Ma Ha Du Già Tự Tại Vô Ngại Quyết Định Thanh Tịnh của tất cả Như Lai. Đã khéo viên chứng **Tất Cánh Không Tịch Bình Đẳng Tính Ẩn** của tất cả Như Lai, đều được khéo léo hoàn thành mọi sự nghiệp đã làm, ngoài ra đều hay làm cho đầy đủ mọi loại ước nguyện của tất cả Hữu Tình thì tùy theo sự không có tội của họ. Đã khéo an trụ Tính **thân ngữ tâm bình đẳng**, thường không đoạn tận, rộng lớn vòng khắp của ba đời giống như nhóm Kim Cương, sự không động không hoại của các Như Lai

Lúc đó Đức Bạc Già Phạm trụ trong **cung của Tha Hóa Tự Tại Thiên Vương** (Nirmāṇa-rati-deva- rāja-pura) thuộc **cõi Dục** (Kāma-dhātu) là nơi mà tất cả Như Lai thường đến dạo chơi đều cùng khen ngợi Điện Đại Bảo Tạng xinh đẹp. Điện ấy được tạo thành bằng ngọc Ma Ni vô giá với mọi loại trân bảo đặc biệt xen kẽ nghiêm sức mọi thứ sinh ra ánh sáng giao nhau phóng đại quang minh. Nơi nơi treo đầy Chuông báu, chuông vàng khi có gió nhẹ thổi qua phát ra âm thanh hòa nhã. Lọng, lụa mỏng, phượng, tràng hoa, lụa màu, phát trần, ngọc báu, Anh Lạc, hình trăng tròn, hình nửa vành trăng ...mọi loại trang sức khác nhau dùng để trang nghiêm đều là nơi yêu thích của Hiền Thánh, Thiên Tiên. Lại có tám mươi ức Đại Bồ Tát đến dự, tất cả đều có đủ **Môn Đà La Ni** (Dhāraṇī-mukhe), **Môn Tam Ma Địa** (Samādhi-mukhe), biện tài màu nhiệm không ngại. Vô lượng **Công Đức** (Guṇa) của nhóm loại như vậy, giả sử trải qua nhiều kiếp khen ngợi cũng chẳng thể hết.

Tên các vị ấy là: **Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát** Vajra-pāṇi-bodhisatva-mahāsatva), **Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát** (Avalokiteśvara-bodhisatva-mahāsatva), **Hư Không Khố Bồ Tát Ma Ha Tát** (Gagana-garja-bodhisatva-mahāsatva), **Kim Cương Quyền Bồ Tát Ma Ha Tát** (Vajra-saṃdhi-bodhisatva-mahāsatva), **Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát Ma Ha Tát** (Mañjuśrī-bodhisatva-mahāsatva), **Phát Tâm Tức Chuyển Pháp Luân Bồ Tát Ma Ha Tát** (Vajra-hetu:Kim Cương Nhân), **Hư Không Tạng Bồ Tát Ma Ha Tát** (Ākāśa-garbha-bodhisatva-mahāsatva), **Giáng Phục Nhất Thiết Ma Oán Bồ Tát Ma Ha Tát** (Vajra-daṃṣṭra: Kim Cương Nha). Các **Bậc Thượng Thủ** (Pramukha) như vậy có tám mươi ức chúng Đại Bồ Tát trước sau vây quanh tuyên nói **Chính Pháp** (Saddharma): lúc đầu, khoảng giữa, lúc sau đều tốt lành với văn nghĩa khéo léo, thuần nhất tròn đầy, **Phạm Hạnh** (Brāhma-caryā) trong trắng

Bây giờ Đức Thế Tôn vì các Bồ Tát nói Pháp Môn **Nhất Thiết Pháp Tự Tính Thanh Tịnh Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thứ**. Môn này tức là câu nghĩa (cú Nghĩa) của Bồ Tát

Thế nào gọi là Câu Nghĩa của Bồ Tát?

Ấy là: Câu Nghĩa thanh tịnh rất màu nhiệm là câu nghĩa của Bồ Tát

Câu nghĩa thanh tịnh hoàn toàn vắng lặng các Kiến là câu nghĩa của Bồ Tát

Câu nghĩa thanh tịnh vi diệu vui thích là câu nghĩa của Bồ Tát

Câu nghĩa thanh tịnh hoàn toàn ngừng dứt Khát Ái là câu nghĩa của Bồ Tát

Câu nghĩa thanh tịnh vượt khỏi Thai Tạng là câu nghĩa của Bồ Tát

Câu nghĩa thanh tịnh trang nghiêm mọi Đức là câu nghĩa của Bồ Tát.

Câu nghĩa thanh tịnh mà ý rất vui thích là câu nghĩa của Bồ Tát.

Câu nghĩa thanh tịnh của ý là câu nghĩa của Bồ Tát

Câu nghĩa thanh tịnh của **hình chất** (Sắc) là câu nghĩa của Bồ Tát.

Câu nghĩa thanh tịnh của **âm thanh** (Thanh) là câu nghĩa của Bồ Tát.

Câu nghĩa thanh tịnh của **mùi ngửi** (Hương) là câu nghĩa của Bồ Tát.

Câu nghĩa thanh tịnh của **vị nếm** (Vị) là câu nghĩa của Bồ Tát.

Câu nghĩa thanh tịnh của **cảm giác** (Xúc) là câu nghĩa của Bồ Tát.

Tại sao thế? Vì cho đến Tự Tính thanh tịnh của các Pháp. Vì Tự Tính thanh tịnh của các Pháp tức là sự thanh tịnh tối thắng của Bát Nhã Ba La Mật Đa.

Đức Phật nói Pháp **Bồ Tát Cú Nghĩa Bát Nhã Lý Thú Thanh Tịnh** như vậy xong liền bảo nhóm Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Này Kim Cương Thủ Bồ Tát ! Nếu có người được nghe Pháp Môn **Nhất Thiết Pháp Tự Tính Thanh Tịnh Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú** này, một lần nghe qua lỗ tai thì hết thấy Phiền Não Chướng, nghiệp cực nặng, các tội đều tự tiêu diệt cho đến Bồ Đề chẳng sinh vào nẻo ác. Nếu hay ngày ngày thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư tức ở đời này quyết định được **Nhất Thiết Pháp Bình Đẳng Tính Kim Cương Tam Ma Địa**, trải qua mười sáu đời của Đại Bồ Tát quyết định được Tính Chấp Kim Cương của Như Lai, mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Liền nói Mật Ngữ:

**Hông**

ॐ

HŪM

Bây giờ Đức Thế Tôn lại y theo Tướng của Tỳ Lô Giá Na Như Lai vì các Bồ Tát nói Môn **Nhất Thiết Như Lai Tịch Tĩnh Pháp Tính Bát Nhã Ba La Mật Đa Thâm Thâm Lý Thú Hiện Đẳng Giác**. Ấy là: **Kim Cương Bình Đẳng** thành Chính Giác vì Tính bền chắc của **Đại Bồ Đề** (Mahā-bodhi) như **Kim Cương** (Vajra). **Nghĩa bình đẳng** thành Chính Giác vì Tính một nghĩa của Đại Bồ Đề. **Pháp bình đẳng** thành Chính Giác vì Tự Tính thanh tịnh của Đại Bồ Đề. **Tất cả Nghiệp bình đẳng** thành Chính Giác vì Đại Bồ Đề lia tất cả sự phân biệt.

Đức Phật nói Môn **Pháp Tính** như vậy xong liền bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Này Kim Cương Thủ! Nếu có người được nghe Môn **Tứ Chủng Tịch Tĩnh Tính Thành Chính Giác Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú Hiện Đẳng Giác** này mà Tin Giải, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư ắt hay vượt qua tất cả nẻo ác, mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Lại nói Mật Ngữ:

**Ám**

ॐ

OM

Bây giờ Đức Thế Tôn lại y theo Tướng của Thích Ca Mâu Ni hay điều phục Hữu Tình khó điều phục của tất cả Như Lai vì các Bồ Tát nói Pháp Môn **Nhất Thiết Pháp Phổ Thắng Bình Đẳng Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú**. Ấy là: Tham không có Tính hý luận, Sân không có Tính hý luận, Ái không có tính hý luận. Tại sao thế? Vì cho đến tất cả không có Tính hý luận. Tất cả Tính không có hý luận tức là Tính không có hý luận của Bát Nhã Ba La Mật Đa.

Đức Phật nói Pháp Phổ Thắng của Lý Thú Bát Nhã điều phục mọi ác như vậy xong liền bảo nhóm Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Này Kim Cương Thủ! Nếu có người được nghe Pháp Môn **Nhất Thiết Pháp Phổ Thắng Bình Đẳng Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú** mà tin giải, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư. Giả sử giết hại tất cả Hữu Tình trong ba cõi thì cuối cùng chẳng nhân vào điều này bị đọa vào nẻo ác. Tại sao thế? Vì đã thọ nhận Luật Nghi điều phục tâm cho nên thường sinh vào nẻo lành, tu Hạnh Bồ Đề, mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Liền nói Mật Ngữ:

**Hông**



HUM

Bây giờ Đức Thế Tôn y theo Tướng Tự Tính Thanh Tịnh của tất cả Như Lai vì các Bồ Tát nói Pháp Môn **Nhất Thiết Pháp Bình Đẳng Tính Quán Tự Tại Trí Ấn Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú**. Ấy là tất cả Tính của Tham (Tham Tính) thanh tịnh, Tính của Sân (Sân Tính) thanh tịnh. Vì tất cả Tính của Tham thanh tịnh cho nên tất cả Tính của dơ bần (Cấu Tính) thanh tịnh, Tính của Tội (Tội Tính) thanh tịnh. Vì tất cả Tính của dơ bần thanh tịnh, Tính của Tội thanh tịnh cho nên tất cả Tính của Pháp (Pháp Tính) thanh tịnh, Tính của Hữu Tình thanh tịnh. Vì tất cả Tính của Pháp thanh tịnh, Tính của Hữu Tình thanh tịnh cho nên Tính của tất cả Trí (Nhất Thiết Trí Tính) thanh tịnh. Vì Tính của tất cả Trí thanh tịnh tức là sự thanh tịnh tối thắng của Bát Nhã Ba La Mật Đa.

Đức Phật nói Pháp **Bình Đẳng Trí Ấn Bát Nhã Lý Tú Thanh Tịnh** như vậy xong liền bảo nhóm Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Này Kim Cương Thủ! Nếu có người được nghe Pháp Môn **Nhất Thiết Pháp Bình Đẳng Quán Tự Tại Trí Ấn Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú** này mà tin giải, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư thì người ấy tuy ở ngay trong bụi năm Dục nhưng chẳng bị nhiễm dính các lỗi lầm của khách trần phiền não. Ví như hoa sen tuy ở tại bùn lầy nhưng rốt ráo chẳng bị nhiễm dính bùn dơ, cho đến mau chóng chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề

Lại nói Mật Ngữ:

**Hiệt-lợi**



HRĪḤ

Bây giờ Đức Thế Tôn lại y theo Tướng vì ba cõi của tất cả Như Lai vì các Bồ Tát nói Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Quán Đỉnh Xuất Hiện Trí Tạng Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú**. Ấy là: **Quán Đỉnh Thí** khiến được tất cả địa vị Pháp Vương trong ba cõi. **Tài Bảo Thí** khiến được Tính báu (Bảo Tính) của tất cả Pháp. **Âm Thực Thí** khiến cho tất cả Thân Khẩu Ý được an vui.

Đức Phật nói **Quán Đỉnh Bát Nhã Lý Thú Trí Tạng** như vậy xong liền bảo nhóm Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Này Kim Cương Thủ! Nếu có người được nghe Pháp Môn **Quán Đỉnh Thâm Thâm Lý Thú Trí Tạng** như vậy mà tin giải, thọ trì,

đọc tụng, chính niệm, suy tư thì có thể mau chóng đầy đủ Hạnh Bồ Tát, mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Lại nói Mật Ngữ:

**Đát-lãm**

𑖀

TRÂM

Bấy giờ Đức Thế Tôn lại y theo Tướng Trí Ấn Mật Tạng thường trụ của tất cả Như Lai vì các Bồ Tát tuyên nói Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Trí Ấn Thâm Thâm Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú**. Ấy là: Vì nắm giữ Thân Ấn Kim Cương của tất cả Như Lai nên được Thế Tính chân thật của tất cả Như Lai. Vì nắm giữ Ngữ Ấn Kim Cương của tất cả Như Lai nên được tất cả Môn Tự Tại. Vì nắm giữ Tâm Ấn của tất cả Như Lai nên được đầy đủ tất cả Tam Ma Địa. Vì **Chấp Kim Cương** (Vajradhāra) giữ Trí Ấn Kim Cương của tất cả Như Lai nên được Thân Ngữ Tâm tối thượng như Kim Cương.

Đức Phật nói Pháp Trí Ấn như vậy xong liền bảo nhóm Kim Cương Thủ rằng: “Này Kim Cương Thủ! Nếu có người được nghe Pháp Môn **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Trí Thâm Thâm Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú** này mà tin giải, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư tức được thành tựu Trí Ấn Kim Cương tối thượng, đối với Nhất Thiết Trí và mọi sự nghiệp đều được viên mãn. Tính của Thân Ngữ Tâm giống như Kim Cương chẳng thể phá hoại, mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Lại nói Mật Ngữ:

**Ác**

𑖂

AH

Bấy giờ Đức Thế Tôn lại y theo Tướng của Nhất Thiết Vô Hý Luận Pháp Như Lai vì các Bồ Tát nói Pháp Môn **Văn Tự Chuyển Luân Phẩm Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú**. Ấy là: Tất cả Pháp **trống rỗng** (Śūnya:Không) vì không có Tự Tính. Tất cả Pháp không có Tướng (Vô Tướng) vì lìa mọi tướng. Tất cả Pháp không có Nguyên (Vô Nguyên) vì lìa tất cả Nguyên. Cho đến Tự Tính thanh tịnh của tất cả Pháp tức là Tự Tính thanh tịnh của Bát Nhã Ba La Mật Đa.

Đức Phật nói Pháp lìa các văn tự hý luận như vậy xong liền bảo nhóm Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Này Kim Cương Thủ! Nếu có người được nghe Pháp Môn **Vô Hý Luận Bát Nhã Lý Thú Luân** này mà tin giải, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư thời đối với tất cả Pháp này được **Trí không có ngại** (Vô Ngại Trí), mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Lại nói Mật Ngữ:

**Ám**

𑖄

AM

Bấy giờ Đức Thế Tôn lại y theo Tướng **Nhập Quảng Đại Chuyển Luân** của tất cả Như Lai vì các Bồ Tát nói Môn **Nhập Quảng Đại Chuyển Luân Bát Nhã Ba La Mật Đa Thâm Thâm Lý Thú Bình Đẳng Tính**. Ấy là: Nhập vào Tính Bình Đẳng của Kim Cương cho nên được vào Chuyển Luân của tất cả Như Lai. Vì nhập vào Tính Bình Đẳng của Nghĩa cho nên được vào Chuyển Luân của tất cả Bồ Tát. Vì nhập vào Tính Bình Đẳng của Pháp cho nên được vào Chuyển Luân của Diệu Pháp. Cho đến

nhập vào Tính Bình Đẳng của tất cả Pháp. Vì được vào Tính Bình Đẳng của tất cả Pháp cho nên được vào sự xoay chuyển của tất cả Pháp Luân.

Đức Phật nói **Nhập Quảng Đại Chuyển Luân Bát Nhã Lý Thú Bình Đẳng Tính** như vậy xong liền bảo nhóm Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Nếu có người được nghe Môn **Luân Tính Thập Thâm Lý Thú Bình Đẳng Tính** như vậy mà tin giải, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư thì khéo hay ngộ nhập các Tính Bình Đẳng, mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Lại nói Mật Ngữ:

**Hông**

𑖀

HŪM

Bấy giờ Đức Thế Tôn lại y theo mọi loại vật cúng cúng dường rộng lớn của tất cả Như Lai vì các Bồ Tát tuyên nói Môn **Tối Thắng Đệ Nhất Quảng Đại Cúng Dường Chủng Chủng Cúng Cự Bát Nhã Ba La Mật Đa Thập Thâm Lý Thú Vô Thượng Pháp**. Ấy là: Phát Tâm Bồ Đề tức thành cúng dường rộng lớn tất cả Như Lai. Cứu hộ tất cả Hữu Tình tức thành cúng dường rộng lớn tất cả Như Lai. Trụ Trì Diệu Pháp tức thành cúng dường rộng lớn tất cả Như Lai. Cho đến viết chép, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư, cúng dường Bát Nhã Ba La Mật Đa tức thành cúng dường rộng lớn tất cả Như Lai.

Đức Phật nói **Chân Tịnh Cúng Dường Thập Thâm Lý Thú Vô Thượng Pháp** như vậy xong liền bảo nhóm Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Nếu có người được nghe Môn **Cúng Dường Bát Nhã Lý Thú Vô Thượng Pháp** như vậy mà tin giải, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư thì hay mau chóng viên mãn các Hạnh Bồ Tát, mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Lại nói Mật Ngữ:

**Án**

𑖀

OM

Bấy giờ Đức Thế Tôn lại y theo Tướng hay điều phục tất cả Hữu Tình của tất cả Như Lai vì các Bồ Tát tuyên nói Pháp Môn **Năng Phục Nhất Thiết Hữu Tình Bí Mật Trí Tạng Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú**. Ấy là: Tính Bình Đẳng của tất cả Hữu Tình tức là Tính Bình Đẳng của Phần Nộ. Tính Điều Phục của tất cả Hữu Tình tức là Tính Bình Đẳng của Phần Nộ. Tính Chân Pháp của tất cả Hữu Tình tức là Tính Chân Pháp của Phần Nộ. Tất cả Hữu Tình như Tính của Kim Cương tức Phần Nộ như Tính của Kim Cương. Tại sao thế? Vì điều phục tất cả Hữu Tình khiến cho được Bồ Đề.

Đức Phật nói **Năng Thiện Điều Phục Thập Thâm Lý Thú Trí Tạng** như vậy xong liền bảo nhóm Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Nếu có người được nghe Pháp Môn **Điều Phục Bát Nhã Lý Thú Trí Tạng** như vậy mà tin giải, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư thì hay tự điều phục lỗi lầm của nhóm Phần Nộ, cũng hay điều phục tất cả Hữu Tình, thường sinh vào nẻo lành thọ nhận niềm vui màu nhiệm, oán địch trong đời này đều khởi Tâm Từ (tâm hiền lành) khéo hay tu hành các Hạnh Bồ Tát, mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Lại nói Mật Ngữ:

**Noãn**

𑖀

VAM

Bây giờ Đức Thế Tôn lại y theo Tướng trụ bình đẳng của tất cả Như Lai vì các Bồ Tát nói Pháp Môn **Nhất Thiết Pháp Tối Thắng Bình Đẳng Tính Thâm Thâm Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú**. Ấy là: Vì tất cả Pháp tức là Tính Bình Đẳng cho nên Bát Nhã Ba La Mật Đa thâm sâu cũng tức là Tính Bình Đẳng. Vì tất cả Pháp tức là Tính của Đệ Nhất Nghĩa cho nên Bát Nhã Ba La Mật Đa thâm sâu cũng tức là Tính của Đệ Nhất Nghĩa. Vì tất cả Pháp tức là Pháp Tính cho nên Bát Nhã Ba La Mật Đa thâm sâu cũng tức là Pháp Tính. Cho đến vì tất cả có Tính Nghiệp Dụng cho nên biết Bát Nhã Ba La Mật Đa thâm sâu cũng có Tính Nghiệp Dụng.

Đức Phật nói **Tính Bình Đẳng Tính Thâm Thâm Lý Thú Tối Thắng Pháp** như vậy xong liền bảo nhóm Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Nếu có người được nghe Môn **Bình Đẳng Thâm Thâm Bát Nhã Lý Thú Tối Thắng Pháp** như vậy mà tin giải, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư thì hay thông đạt Bát Nhã Ba La Mật Đa thâm sâu của Pháp Tính Bình Đẳng. Đối với các Hữu Tình thì tâm không bị ngăn ngại, mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Lại nói Mật Ngữ:

**Hiệt-lợi**

𑖀𑖄

HRĪH

Bây giờ Đức Thế Tôn lại y theo Tướng vì các Hữu Tình mà tác gia trì của tất cả Như Lai, vì các Bồ Tát nói Pháp Môn **Nhất Thiết Hữu Tình Gia Trì Cố Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú**. Ấy là: Tất cả Hữu Tình tức là Như Lai Tạng vì Tính của Phổ Hiền tràn khắp. Tất cả Hữu Tình tức là Kim Cương vì Tính viên mãn của Quán Đỉnh. Tất cả Hữu Tình tức là Tính của Tạng Chính Pháp vì hay chuyển Ngũ Luân của tất cả Chính Pháp. Tất cả Hữu Tình tức là Tính của Tạng Sự Nghiệp vì hay làm tất cả sự nghiệp tương ứng.

Đức Phật nói Pháp **Gia Trì Hữu Tình Thâm Thâm Lý Thú Thắng Tạng** như vậy xong liền bảo nhóm Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Nếu có người được nghe Pháp Môn **Biến Mãn Bát Nhã Lý Thú Thắng Tạng** như vậy mà tin giải, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư thì hay thông đạt Pháp Tính của Thắng Tạng, mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Lại nói Mật Ngữ:

**Đề-lợi**

𑖀𑖄

TĀRE

Bây giờ Đức Thế Tôn lại y theo Tướng **vô lượng vô biên Tế cứu cánh Tận** của tất cả Như Lai vì các Bồ Tát tuyên nói Pháp Môn **Nhất Thiết Pháp Vô Lượng Vô Biên Tế Cứu Cánh Tận Bình Đẳng Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú**. Ấy là: Vì Bát Nhã Ba La Mật Đa thâm sâu là vô lượng cho nên tất cả Như Lai cũng vô lượng. Vì Bát Nhã Ba La Mật Đa thâm sâu là vô biên cho nên tất cả Như Lai cũng vô biên. Vì Bát Nhã Ba La Mật Đa thâm sâu là một Tính cho nên tất cả các Pháp cũng là một Tính. Vì Bát Nhã Ba La Mật Đa thâm sâu là cứu cánh cùng tận cho nên tất cả các Pháp cũng là cứu cánh cùng tận.

Đức Phật nói **Vô Biên Vô Tế Cứu Cánh Kim Cương** như vậy xong liền bảo nhóm Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Này Kim Cương Thủ! Nếu có người được nghe Pháp Môn **Cứu Cánh Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú Kim Cương** như vậy mà tin

giải, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư thì hết thấy tất cả chướng ngại đều được tiêu diệt rốt ráo không dư sót, quyết định được Tánh Chấp Kim Cương của Như Lai, mau chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Lại nói Mật Ngữ:

**Tỳ-được**

𑖦:

BHYAH

Bấy giờ Đức Thế Tôn lại y theo Tướng Bí Mật Pháp Tính Tỳ Lô Giá Na lìa hý luận của tất cả Như Lai vì các Bồ Tát tuyên nói Pháp Môn **Phổ Hiền Đại Lạc Kim Cương Bất Không Thần Chú Vô Lượng Quyết Định Nhập Chư Pháp Tính Vô Sơ Trung Hậu Tối Thắng Đệ Nhất Thâm Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú**. Ấy là: Vì các Bồ Tát hay thừa sự cúng dường rộng lớn cho nên được Đại Lạc tối thượng. Vì hay được Đại Lạc tối thượng cho nên hay được Đại Bồ Đề vô thượng của chư Phật. Vì được Đại Bồ Đề vô thượng của chư Phật ắt hay giáng phục tất cả quân Ma. Vì hay giáng phục tất cả quân Ma cho nên được thành tựu tự tại tối thắng trong ba cõi. Vì được thành tựu tự tại tối thắng trong ba cõi cho nên hay nhiều ích khắp tất cả Hữu Tình, ắt ban cho sự an vui tối thượng rốt ráo.

Lại nói Mật Ngữ:

**Tát Phạm**

𑖦

TVAM

Bậc Tối Thắng có Trí  
 Thường ở trong sinh tử  
 Rộng độ các chúng sinh  
 Mà chẳng vào Niết Bàn  
 Bát Nhã Ba La Mật  
 Trí phương tiện rốt ráo  
 Hay thành Nghiệp thanh tịnh  
 Tịnh khắp cả các Hữu  
 Lại dùng nơi nhóm Tham  
 Điều phục các Thế Gian  
 Cho đến Trời Hữu Đỉnh (Sắc Cứu Cánh Thiên)  
 Quả Vô Vi thanh tịnh  
 Ở ngay trong sinh tử  
 Chẳng nhiễm dính Thế Pháp (Pháp của Thế Gian)  
 Như hoa sen diệu sắc  
 Chẳng bị nhiễm bụi dơ  
 Người Đại Dục thanh tịnh  
 Người Đại Thí an vui  
 Tự tại trong ba cõi  
 Làm lợi ích bền chắc

Lại nói Mật Ngữ:

**Án, na ma tát bà một đà mẫu địa tát đỏa nam**

𑖦 नमः सर्व बुद्ध बोधिसत्वम्

OM \_ NAMAḤ SARVA BUDDHA BODHI-SATVĀNĀM

**Án, bộ địa chất đa, bạt chiết-lê**

ॐ वज्रवैश्वानर वज्र

OM \_ BODHI-CITTA VAJRĪ

**Án, tam mạn đa bạt đà-la giả lợi gia**

ॐ समन्तभद्रा वरुण

OM \_ SAMANTA-BHADRA CARYĀ

**Án, chân đa ma nê (Đòa)**

ॐ वज्रमणि

OM \_ CINTĀ-MAṆI

**Án, quá nễ lô đề (Đà)**

ॐ अनीरुद्धा

OM \_ ANIRUDDHA

**Án, nhược đề, vĩ thuật đề (Không)**

ॐ जति विसुद्धे

OM \_ JAṬI VIŚUDDHE

**Án, ma ha la già đạt ké**

ॐ महालाजा तकि

OM \_ MAHĀ-RĀGA ṬAKKI

**Án, mị lý gia ca phộc chế (Vương)**

ॐ मर्गा कवचे

OM \_ MĀRGA KAVĀCE

**Án, tát bà già nhị nễ**

ॐ सर्वगामिने

OM \_ SARVA GAMINE

**Án, bạt chiết la, nễ lý trà ca, phộc chiết chỉ, hồng**

ॐ वज्रद्रुहा वज्रि हूं

OM \_ VAJRA DRDHA VAJRĪ HŪM

**Án, tát bà đát tha nghiệt đế (Tạng)**

ॐ सर्वतथागत

OM \_ SARVA TATHĀGATE

**Án, bà phộc bà bộc, thuật đề (Quang)**

ॐ स्वभावा सुद्धे

OM \_ SVABHĀVA ŚUDDHE

**Án, đạt ma đa nương na, vĩ thuật đề (Tràng)**

ॐ वमन ऋण विसुद्धे



OM \_ DHARMATĀ JÑĀNA VIŚUDDHE

Án, yết ma vĩ thú đạt nễ, án (Tiểu)

ॐ ऋ ॐ (ॐ ॐ ॐ)

OM \_ KARMA VIŚODHANE \_ OM

Án, nễ tô bà bạt chiết lý nê, hồng phán

ॐ (ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ)

OM \_ NISUMBHA VAJRINI HŪM PHAT

Án, yết ma la nghê (Lợi)

ॐ ॐ ॐ ॐ

OM \_ KARMA RĀGE

Án, nhạ hô bạt chiết lệ (Nhân)

ॐ ॐ ॐ ॐ

OM \_ JAH HOḤ \_ VAJRĪ

Án, tát bà na dĩ nễ

ॐ ॐ ॐ ॐ

OM \_ SARVA NĀDINI

Án, đôn-lợi yết

ॐ ॐ ॐ

OM \_ DURGA

Án, a ca la mục khế hộ

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

OM \_ AKĀRA MUKHE HOḤ

Án, bát lợi nhược ba la đế (Xoa) hác (Quyền) Noan hồng (Cương)

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

OM \_ PRAJAPATAYE \_ HAḤ VAḤ HŪM

Án, bộc ám (Ma)

ॐ ॐ ॐ

OM \_ BHUḤ AM

Án, tát bà đát tha nghiệt đa ma kỳ, vĩ thú đạt nễ (Ngũ)

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

OM \_ SARVA TATHĀGATA VĀK VIŚODHANE

Án, tát bà đát tha nghiệt đa ca nghiệt lệ (Phật)

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

OM \_ SARVA TATHĀGATA KĀYA AGRE

Án, tát bà đát tha nghiệt đa chất đa, bạt chiết lệ (Tâm)

ॐ सर्वं तथगतं त्रयं वज्रं  
OM \_ SARVA TATHĀGATA CITTA VAJRĪ

Án, bặt chiết la tát đỏa, vi tắc phổ tra gia, tát bà bá gia, mãn đà na nễ, bát la mộ khát xoa gia, tát bà bá gia bệ để tệt, tát phộc tát đất vãn, tát phộc đất tha bệ đa, tam muội gia, bặt la, hồng, đất la tra

ॐ वज्रसर्वं त्रयं सत्त्वं सर्वं त्रयं ददं प्रमत्तं सत्त्वं  
गगत्रुः सर्वं सर्वं सर्वं तथगतं सम्यं त्रयं हूं व्रह्म

OM \_ VAJRA-SATVA VISPHOTĀYA SARVA \_ PĀPĀYA BANDHA DADE PRAMOKṢĀYA SARVA-APĀYA-GATEBHAYAḤ SARVA STVAM\_ SARVA TATHĀGATA-SAMAYA BHARA HŪM TRĀṬ

Đức Phật nói Bí Mật Ngữ như vậy xong liền bảo Kim Cương Thủ Bí Mật Chủ rằng: “Nếu các Hữu Tình được nghe 25 Pháp Môn bí mật của Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú thâm sâu này mà tin giải, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư thì đời này liền được thành tựu Kim Cương Bí Mật Tối Thắng của tất cả Như Lai, chẳng lâu sẽ được thân Pháp Tính Đại Chấp Kim Cương của tất cả Như Lai

Bấy giờ Đức Thế Tôn vì các Bồ Tát tuyên nói các Pháp Môn như trên xong lại bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát rằng: “Này Kim Cương Thủ! Kinh Điển này của Ta khó có thể được nghe cho đến chút xíu dù chỉ một chữ, nên biết quá khứ người đó đã từng cúng dường chư Phật, gieo trồng căn lành ở nơi chư Phật. Huống chi được lắng nghe đầy đủ, thọ trì, đọc tụng, chính niệm, suy tư nên biết người đó quyết định đã từng cúng dường, cung kính, tôn trọng, khen ngợi 80 ức na dữu đa hằng hà sa đấng chư Phật.

Nếu Kinh Điển này ở tại nơi nào thì đất ấy ắt có các Tháp Phật. Nếu các Hữu Tình yêu trọng Kinh này, thường tùy gìn giữ chẳng lìa thân thì người đó xứng đáng thọ nhận sự cung kính cúng dường của tất cả Thế Gian. Người đó sẽ được Túc Mệnh Trí Thông, hay biết việc của vô lượng kiếp trong đời quá khứ, chẳng bị tất cả các Thiên Ma Ba Tuần gây nhiễu loạn, bốn vị Đại Thiên Vương với chư Thiên khác thường tùy vệ hộ, tất cả chư Phật với các Bồ Tát luôn thường cúng dường nhiếp thọ, tùy nguyện được vãng sinh về cõi Tịnh Độ ở mười phương.

Này Kim Cương Thủ! Nay Ta lược nói Công Đức Pháp Môn **Bát Nhã Ba La Mật Đa Lý Thú**. Như vậy nếu nói rộng ra thì dứt một kiếp cũng chẳng thể nói hết được.

Đức Phật nói Kinh này xong thời các Bồ Tát của nhóm Kim Cương Thủ, các hàng Trời, Rồng, Dạ Xoa, Càn Thát Bà, A Tố La, Nghiệt Lỗ Noa, Khẩn Na La, Ma Hộ La Già, Người, Phi Nhân.... Tất cả Chúng Hội đều rất vui vẻ, tin nhận phụng hành

KINH KIM CƯƠNG ĐỈNH DU GIÀ LÝ THỨ BÁT NHÃ  
\_Hết\_

Hiệu chỉnh xong vào ngày 02/07/2010